

# CH\_VB 91.050 vom 30. September 1991

Bundesverwaltung, 1991-09-30, DE

Quelle: [https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch\\_vb\\_91.050\\_](https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch_vb_91.050_)

FR: CH\_VB 91.050 du 30 septembre 1991

IT: CH\_VB 91.050 del 30 settembre 1991

## Erwägungen

### E. 03

c o -03 -0 -0

### E. 3

> ZJ

### E. 8

cr LL Q\_ cr o LU Q. < CO CD r T3 CO 03 c 03 O 03 0 F CO CO CO 4—1 CO m 0 CO CZ  
03 CO CO U3 CO 0 S Q. ZJ CO -CD m co 03 E 03 X CO CO -o -to Ü3 c CO 03 ZJ a. -0 ■a  
CO m 0 > c CO CO tr 03 b jn o 0 JD x> D F (/) o \_C0 t- ZI -to -to c o +\* > CO to o CO 03  
■o CO tr m CI3 o co a> (0 .c Ü 0 c C o U3 tii 0 CO % CO c 03 CO 03 CO CZ 03 a. ■03 to  
Q. Ü3 03 CO CO-03 II <D7 CZ g c 0 > -3 CO 03 c to ZJ o o ez o c 0 > ZJ b 0 CO CO tr o F  
CO c o "zi CO SI o CO 0 "zi D\_ m Q û. a Ü CO CO <<< 03 O x> C/3 03 Q. E o O 03 •a  
k\_ o CO Q. E o O

Allgemeine Erläuterungen Explications générales 313 2 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen 2 Classification des dépenses et des recettes 21 Allgemeines 211 Die in der Finanzrechnung erlassenen Ausgaben und Einnahmen lassen sich - analog zum privatwirtschaftlichen Rechnungswesen - nach folgenden Kriterien unterteilen: 21 Généralités • nach Kosten- und Ertragsarten -> Sachgruppengliederung (finanzwirtschaftliche Aspekte) und volkswirt- • nach Kostenstellen -> Institutionelle Gliederung (nach Verantwortlichkeit) • nach Kostenträgern -> Gliederung nach Aufgabengebieten (funktionale Gliederung). 212 Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten können die Finanzvorfälle im Kontenplan jeweils nur nach zwei Kriterien unterteilt werden. In Anbetracht der zentralen Bedeutung der Abgrenzung der Verantwortlichkeitsbereiche für die Haushaltsführung und die Haushaltskontrolle sind die Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung primär nach der Organisationsstruktur (Institutionen) und innerhalb dieser nach Kosten- und Ertragsarten (Sachgruppen) gegliedert. 213 Die Gliederung nach Aufgabengebieten ist nicht direkt aus der Rechnung ersichtlich; sie muss auf statistischem Wege gewonnen werden. 211 Les dépenses et recettes figurant dans le compte financier se subdivisent selon les critères suivants - identiques à ceux de la comptabilité de l'économie privée - : • selon la nature des coûts et des revenus -> classification par nature (sous les aspects économique et de la gestion financière) selon les unités administratives -> classification organique responsabilité) selon le critère de la • selon les unités d'imputation (tâches) -> classification par groupes de tâches (classification fonctionnelle) 212 Faute de place pour les représenter, les opérations financières ne peuvent être réparties qu'en fonction de deux critères seulement dans le plan comptable général. Vu l'importance primordiale que revêt la délimitation des domaines de responsabilité pour la gestion et le contrôle budgétaires, les dépenses et les recettes du compte financier s'articulent selon la structure

organique (unités administratives) et, à l'intérieur de celle-ci, d'après les catégories de coûts et de revenus (groupes par nature). 213 La classification par groupes de tâches n'apparaît pas directement dans le compte. Elle doit être élaborée statistiquement. 22 Gliederung des Kontenplanes der Finanzrechnung 221 Die institutionelle Gliederung zeigt die Ausgaben und Einnahmen nach der Organisationsstruktur des Bundes: • Eidg. Räte • Eidg. Gerichte • Bundesrat • Bundeskanzlei • Verwaltung, gegliedert nach den sieben Departementen und den Dienststellen. Diese Gliederung entspricht zugleich der Zuständigkeit beziehungsweise Verantwortlichkeit für die Verwaltung der Kredite und den Bezug der Einnahmen (Art. 33 FHG). 222 Die Ausgaben und Einnahmen der Dienststellen werden zusätzlich nach Kosten- und Ertragsarten unterteilt. Diese sogenannte Sachgruppengliederung umfasst folgende Hauptsachgruppen: Ausgaben Laufende Ausgaben Personalausgaben Sachausgaben Rüstungsausgaben Passivzinsen Kantonsanteile an Bundeseinnahmen Entschädigungen an Gemeinwesen Beiträge an laufende Ausgaben Sachgruppen-Nr. 3 30 31 32 33 34 35 36 22 Classification du plan comptable du compte financier 221 La classification organique (par unités administratives) présente les dépenses et les recettes selon la structure organique de la Confédération: • Chambres fédérales • Tribunaux fédéraux • Conseil fédéral • Chancellerie fédérale • Administration, divisée en sept départements et en offices Cette classification est conforme tant à la compétence qu'à la responsabilité de gérer les crédits et d'encaisser les recettes (art. 33 de la LFC). 222 Les dépenses et les recettes des offices sont en plus réparties selon la nature des coûts et des revenus. Cette classification par nature comprend les groupes principaux suivants: Dépenses No des groupes par nature Dépenses courantes 3 Dépenses de personnel 30 Biens et services 31 Dépenses d'armement 32 Intérêts passifs 33 Parts des cantons aux recettes fédérales 34 Dédommagements à des collectivités publiques 35 Contributions à des dépenses courantes 36

314 Allgemeine Erläuterungen Explications générales Investitionsausgaben Investitionsgüter Darlehen und Beteiligungen Investitionsbeiträge Einnahmen Laufende Einnahmen Fiskaleinnahmen Regalien und Konzessionen Vermögensertrag Entgelte Einnahmenüberschuss Eidg. Versicherungskasse Investitionseinnahmen Veräusserung von Investitionsgütern Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen Rückerstattung von Investitionsbeiträgen Die Hauptsachgruppen sind weiter unterteilt in Sachgruppen und diese teilweise noch in Untersachgruppen. Die letzte Stufe dieser hierarchischen Gliederung bilden die Einzelkonti, die sogenannten Ausgaben- und Einnahmenrubriken hgruppen-Nr. No des groupes par nature 4 Dépenses d'investissement 4 40 Biens d'investissement 40 42 Prêts et participations 42 46 Contributions à des investissements Recettes 46 5 Recettes courantes 5 50 Recettes fiscales 50 51 Patentes et concessions 51 52 Revenus des biens 52 53 Taxes 53 <asse 54 Excédent des recettes de la CFA 54 6 Recettes d'investissement 6 60 Vente de biens d'investissement 60 n 62 Remboursement de prêts et de participations 62 64 Remboursement de contributions à des 64 investissements Ces groupes par nature principaux sont encore subdivisés en groupes et certains de ces derniers en sous-groupes. L'ultime degré de cette classification hiérarchique est constitué de comptes individuels, les articles de dépenses et de recettes. Beispiel Hauptsachgruppe: Sachgruppe: Untersachgruppe: Rubrik: 31 Sachausgaben 3180 Dienstleistungen und Honorare 3180.50 Telefon- und Posttaxen 601.3180.007 Posttaxen (eingestellt bei der Dienststelle 601 «Finanzverwaltung») Eine Übersicht über die Entwicklung der Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen findet sich im Statistikteil der Botschaft. Exemple Groupe par nature principal: 31 Biens et services Groupe: 3180 Honoraires et prestations

de service Sous-groupe 3180.50 Taxes postales et télé-phoniques Article 601.3180.007 Taxes postales de l'Administration générale de la Confédération (inscrites auprès de l'office 601 « Administration fédérale des finances») La partie statistique donne un aperçu de l'évolution des dépenses et des recettes classées par nature. Neben den finanzwirtschaftlichen Gesichtspunkten zeigt die Gliederung auch den volkswirtschaftlichen Charakter der Staatsausgaben und bildet damit die Grundlage für die Analyse der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den gesamtwirtschaftlichen Kreislauf sowie die Einordnung in die Nationale Buchhaltung. In der ersten Gliederungsstufe unterscheidet der Kontenrahmen zwischen • laufendem Konsum und • investiven Finanzvorfällen (Investitionsgüter, Investitionsbeiträge sowie Darlehen und Beteiligungen). Die laufenden Ausgaben umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Inanspruchnahme von Gütern, Dienstleistungen und Nutzungen, die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind. Darunter fallen auch die Einnahmenanteile der Kantone, die Beiträge an laufende Ausgaben von Kantonen oder Dritten sowie die Beiträge an das Ausland. Unter den Personalausgaben werden sämtliche Vergütungen und Arbeitgeberleistungen für das Etatpersonal, für die Hilfskräfte sowie - als dritte Personalkategorie - für das Zusatzpersonal in den Bereichen Schulrat ETH, Entwicklungszusammenarbeit und Katastrophenhilfskorps ausgewiesen. Cette classification montre, outre les aspects de la gestion financière, le caractère économique des dépenses de l'Etat et constitue ainsi la base de l'analyse des effets des finances fédérales sur le circuit économique général, ainsi que de l'intégration aux flux financiers dans les comptes nationaux. Le premier degré de classification du plan comptable général renseigne sur la part des dépenses qui est requise pour • la consommation courante, ainsi que pour • la création de capital réel (biens d'investissements, contributions à des investissements, ainsi que prêts et participations). Les dépenses courantes comprennent l'acquisition et l'utilisation de marchandises, de services et de biens utilisés dans l'accomplissement des tâches. Il s'agit également des parts des cantons aux recettes, des contributions aux dépenses courantes des cantons ou de tiers, ainsi que des contributions à l'étranger. Sous les dépenses de personnel figurent les indemnités et prestations de l'employeur pour le personnel permanent, les auxiliaires et le personnel complémentaire (troisième catégorie de personnel) des domaines du Conseil des écoles polytechniques fédérales, de la coopération au développement et du Corps d'aide en cas de catastrophes.

Allgemeine Erläuterungen Explications générales 315 Unter dem Begriff Rüstungsausgaben werden die Ausgaben für militärische Materialbeschaffungen, Bauten sowie für Entwicklung und Versuche zusammengefasst. Die Investitionsausgaben umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Schaffung von Vermögenswerten (Realkapital), die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind und über mehrere Perioden produktiv genutzt werden können. Dazu gehören neben den Investitionsgütern auch Investitionsbeiträge sowie Darlehen und Beteiligungen (In- und Ausland). Die Investitionsgüter werden in der Bilanz als Verwaltungsvermögen eingestellt (aktiviert) und über ihre Nutzungsdauer abgeschrieben (vgl. dazu die Finanzhaushaltverordnung, Artikel 13; SR 611.01). Auch die Darlehen und Beteiligungen werden aktiviert, während die Investitionsbeiträge gleich den laufenden Ausgaben derjenigen Rechnungsperiode angelastet werden, in der sie fällig werden. Die Übertragungen (Transferzahlungen) umfassen die Einnahmenanteile der Kantone, die Entschädigungen an Gemeinwesen, die Beitragsleistungen an laufende und Investitionsausgaben Dritter sowie die Darlehen und Beteiligungen. Diese Hauptgruppen des Transferbereichs werden zusätzlich nach

Empfängerkategorien unterteilt: • Privater Sektor (private Haushalte, private Institutionen, private Sozialversicherungen) • Öffentliche Haushalte (bundeseigene Anstalten, Kantone, Gemeinden) • Öffentliche Sozialversicherungen • Öffentliche Unternehmungen (bundeseigene, übrige) • Ausland, internationale Organisationen. Die Beiträge an laufende und Investitionsausgaben lassen sich nach finanzrechtlichen Gesichtspunkten unterscheiden in Finanzhilfen und Abgeltungen. Unter Finanzhilfen sind solche Leistungen an Dritte zu verstehen, die den Empfänger bei der Erfüllung einer von ihm selbstgewählten Aufgabe unterstützen sollen. Abgeltungen haben hingegen zum Ziel, finanzielle Lasten Dritter, die sich aus der Erfüllung vorgeschriebener oder übertragener öffentlicher Aufgaben ergeben, zu mildern oder auszugleichen. Les investissements militaires (constructions, matériel d'armement), réunis sous la dénomination de dépenses d'armement, sont attribués aux dépenses courantes. Les dépenses d'investissement servent à acquérir ou à créer des valeurs patrimoniales (capital réel) nécessaires à l'accomplissement des tâches et utilisables durant plusieurs exercices. En plus des biens d'investissement, elles comprennent également les contributions aux investissements, ainsi que les prêts et participations (en Suisse et à l'étranger). Les biens d'investissement sont portés au bilan (capitalisés) comme patrimoine administratif et amortis d'après leur durée d'utilisation (voir à cet effet l'ordonnance sur les finances de la Confédération, art. 13; RS 611.01). Les prêts et participations sont également capitalisés alors que les contributions à des investissements sont aussitôt imputées aux dépenses courantes de la période comptable au cours de laquelle elles sont effectuées. Les transferts englobent les parts des cantons aux recettes, les dédommagements à des collectivités publiques, les contributions aux dépenses courantes et d'investissement de tiers, ainsi que les prêts et participations. Ces groupes principaux de transferts sont de plus subdivisés en catégories de bénéficiaires: • secteur privé (personnes physiques, institutions privées, assurances sociales privées) • collectivités publiques (établissements appartenant à la Confédération, cantons, communes) • assurances sociales publiques • entreprises publiques (fédérales, autres) • étranger, institutions internationales Les contributions aux dépenses courantes et d'investissement peuvent être divisées, selon des critères relevant de la législation financière, en aides financières et en indemnités. Les aides financières sont destinées à des tiers en vue de leur venir en aide dans l'accomplissement de tâches qu'ils ont librement choisies. En revanche, les indemnités visent à atténuer ou à compenser les charges financières de tiers, qui résultent de l'exécution de tâches publiques prescrites ou déléguées.

23 Die finanzstatistische Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Aufgabengebieten Mit der funktionalen Gliederung (Gliederung nach Aufgabengebieten) werden die Ausgaben den einzelnen staatlichen Aufgabenbereichen zugeordnet. Die Aufteilung der Ausgaben nach Tätigkeitsgebieten zeigt insbesondere, wieviel für die Erfüllung der verschiedenen Aufgaben aufgewendet wird und welche finanzielle Bedeutung den verschiedenen Aufgaben im Rahmen des Gesamthaushaltes zukommt. Diese Gliederung bildet eine wichtige Grundlage für finanzpolitische Prioritätsentscheidungen. Sie unterteilt den Haushalt nach folgenden 13 Hauptaufgaben: • Allgemeine Verwaltung • Justiz, Polizei • Beziehungen zum Ausland • Landesverteidigung • Bildung und Grundlagenforschung • Kultur und Freizeit • Gesundheit • Soziale Wohlfahrt • Verkehr • Umwelt und Raumordnung • Landwirtschaft und Ernährung • Übrige Volkswirtschaft • Finanzen und Steuern.

23 Classification fonctionnelle des dépenses et des recettes de la statistique financière La classification fonctionnelle (par tâches) répartit les dépenses entre les différents domaines d'attribution de l'Etat. La ventilation des dépenses selon les domaines d'activité sert notamment à déterminer le coût

d'exécution des diverses tâches et l'importance financière de ces dernières dans le budget global. Cette classification pose un fondement important aux décisions de priorité en matière de politique financière. Elle subdivise le budget en 13 tâches principales suivantes: • Administration générale • Justice, police • Relations avec l'étranger • Défense nationale • Formation et recherche fondamentale • Culture et loisirs • Santé • Prévoyance sociale • Trafic • Protection et aménagement de l'environnement • Agriculture et alimentation • Autres secteurs économiques • Finances et impôts

316 Allgemeine Erläuterungen Explications générales Die weitere Unterteilung der Hauptaufgaben ist aus dem Statistikteil der Botschaft ersichtlich. Une subdivision supplémentaire de ces groupes se trouve dans les tables annexées au message. 24 Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen Dieser kombinierten Gliederung kann entnommen werden, aus welchen Kostenarten sich die Ausgaben für die verschiedenen Aufgabengebiete zusammensetzen (Besoldungen, Konsum von Gütern und Diensten. Investitionen. Bundesbeiträge. Darlehen) und wieviel der Bund in den einzelnen Aufgabenbereichen Eigenleistungen erbringt und welcher Anteil auf Transferzahlungen an Dritte im In- und Ausland entfällt. 24 Classification des dépenses selon les tâches et les groupes par nature Cette classification combinée indique la nature de dépenses consacrées aux diverses fonctions (traitement, consommation de biens et de services, investissements, catégories de contributions, prêts) et les propres prestations que la Confédération fournit dans ces domaines de tâches ainsi que la part qui revient aux transferts à des tiers en Suisse et à l'étranger. Kreditarten Définition des différents crédits 31 Grundbegriffe und Übersicht 311 Bundesrat und eidg. Räten stehen zur Steuerung und Kontrolle der Ausgaben verschiedene Instrumente zur Verfügung, die sich nach ihrer zeitlichen Wirksamkeit wie folgt unterteilen lassen: • Zahlungskredite im jährlichen Voranschlag und seinen Nachträgen; • Verpflichtungskredite und Zahlungsrahmen mit mehrjähriger Steuerungsfunktion. Sowohl Zahlungs- und Verpflichtungskredite als auch Zahlungsrahmen werden von den eidg. Räten bewilligt. Zahlungskredite ermächtigen die Verwaltung, für den angegebenen Zweck und bis zum bewilligten Betrag während des Voranschlagsjahres zu Lasten einer bestimmten Rubrik Zahlungen zu leisten. Verpflichtungskredite geben die Ermächtigung, für ein bestimmtes Vorhaben oder eine Gruppe gleichartiger Vorhaben bis zum bewilligten Höchstbetrag finanzielle Verpflichtungen einzugehen. Der Zahlungsrahmen ist ein für mehrere Jahre festgesetzter Höchstbetrag der Zahlungskredite für eine bestimmte Aufgabe, stellt jedoch keine Ausgabenbewilligung dar. 312 Die Zahlungskredite erlauben Bundesrat und Parlament eine umfassende Kontrolle der jährlichen Ausgaben. Der effektiven Ausgabensteuerung durch Kreditkürzungen oder -erhöhungen sind jedoch recht enge Grenzen gesetzt. Der Handlungsspielraum bei der Aufstellung des Voranschlags wird zur Hauptsache durch rechtliche Bindungen (Automatismen, Defizitdeckungen, feste Bundesbeiträge), bestehende Verpflichtungen und langfristige Sachpläne stark eingeschränkt. Die im Voranschlagsjahr fällig werdenden Zahlungen stellen häufig die unvermeidliche Konsequenz früher getroffener Entscheidungen dar. Wo die finanziellen Auswirkungen komplexer Geschäfte, die den Bund über das laufende Voranschlagsjahr hinaus verpflichten, frühzeitig erfasst und kontrolliert werden müssen, bewilligen die eidg. Räte Verpflichtungskredite. Soweit solche Kredite der Realisierung von Bauvorhaben, dem Kauf von Liegenschaften oder der Materialbeschaffung dienen, werden sie auch als Objektkredite bezeichnet. Zahlungsrahmen sind dort am Platz, wo Zusicherungen und Zahlungen in das gleiche Jahr fallen, ein Ermessensspiel-

31 Notions importantes et

condensé 311 Le Conseil fédéral et le Parlement disposent de différents instruments de crédit pour infléchir et contrôler les dépenses. Ceux-ci se répartissent, selon la durée de leur efficacité, entre • crédits de paiements alloués dans le cadre du budget et ses suppléments; • crédits d'engagements et plafonds de dépenses s'étendant sur plusieurs années. Les crédits de paiements, les crédits d'engagements ainsi que les plafonds de dépenses sont ouverts par les Chambres fédérales. Les crédits de paiements autorisent l'administration à effectuer durant l'exercice budgétaire, à la charge d'un article donné, des paiements aux fins indiqués et jusqu'à concurrence du montant voté. Les crédits d'engagements autorisent à engager pour un projet unique ou un groupe de projets similaires, des dépenses jusqu'à concurrence du plafond voté. Le plafond de dépenses est le volume de crédits de paiements affecté à une certaine tâche au cours d'une période pluriannuelle. Il ne vaut pas autorisation de dépenses. 312 Les crédits de paiements permettent au Conseil fédéral et au Parlement de contrôler l'ensemble des dépenses d'une année. Les possibilités d'agir réellement sur les dépenses en réduisant ou augmentant les crédits sont en revanche très limitées. La marge de manoeuvre existant lors de rétablissement du budget est avant tout restreinte par des contraintes légales (automatisme, couverture de déficits, subventions fixes), des engagements contractés précédemment et des plans spécifiques à long terme. En pareil cas, les paiements échus durant l'exercice budgétaire sont la conséquence inévitable de décisions prises antérieurement. Afin de connaître suffisamment tôt - et de manière à pouvoir prendre les mesures adéquates - les incidences financières de certains projets complexes dont la réalisation engage la Confédération au-delà de l'exercice budgétaire, le Parlement ouvre des crédits d'engagements. S'ils sont destinés à la réalisation de projets de construction, aux achats d'immeubles ou aux acquisitions de matériel, ils sont également dénommés crédits d'ouvrages. Les plafonds de dépenses sont sollicités dans les cas où les crédits sont alloués et payés la même année, lorsqu'une

Allgemeine Erläuterungen Explications générales 317 räum besteht und gleichzeitig eine längerfristige Ausgabensteuerung geboten ist. Auch Ausgaben, die sich auf einen Zahlungsrahmen stützen, müssen in den jährlichen Voranschlag aufgenommen werden. marge d'appréciation existe et où il y a lieu d'orienter les dépenses à long terme. Les crédits de paiements qui s'appuient sur un plafond de dépenses doivent également être requis par la voie budgétaire. 32 Zahlungskredite 321 Bei der Budgetierung sind die Zahlungskredite aufgrund sorgfältiger Schätzung des voraussichtlichen Zahlungsbedarfs festzusetzen. Für voraussehbare Ausgaben, denen die Rechtsgrundlage noch fehlt, sollen zwar die entsprechenden Zahlungskredite aufgenommen werden, doch bleiben sie bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt. Ausgaben und Einnahmen sind in voller Höhe für jenes Jahr zu veranschlagen, in dem sie fällig werden; eine gegenseitige Verrechnung ist unzulässig (Budgetgrundsatz der Bruttodarstellung). Die Dienststelle darf Zahlungskredite nur für den durch die Ausgabenrubrik umschriebenen Zweck und innerhalb des bewilligten Betrages beanspruchen (Budgetgrundsatz der Spezifikation); sie ist verantwortlich für die sorgfältige, wirtschaftliche und sparsame Verwendung. Der Voranschlagskredit ist ein mit dem Voranschlag, also auf dem ordentlichen Weg bewilligter Zahlungskredit. Ist seine Zweckbestimmung allgemein umschrieben, handelt es sich um einen Globalkredit; er wird namentlich beantragt für die Abwicklung einer Vielzahl von Verpflichtungen, für die zentrale Materialbeschaffung durch Einkaufsstellen oder zur Erleichterung der Kreditbewirtschaftung. Durch Kreditabtretung kann der Bundesrat oder eine von ihm ermächtigte Stelle aus dem Globalkredit einzelnen Verwaltungsstellen Kreditbeträge zuweisen. Zu Kreditabtretungen kommt es beispielsweise im Personalbereich, wo die

Globalkredite bei der Budgetierung den einzelnen Dienststellen nicht abschliessend zugeteilt werden können. 322 Der Nachtragskredit ist ein nachträglich bewilligter, den Voranschlag ergänzender Zahlungskredit. Nachtragskredite sind anzufordern, wenn im Voranschlag für unvermeidliche Ausgaben kein ausreichender Zahlungskredit zur Verfügung steht. Im Begehren ist der Kreditbedarf eingehend zu begründen; insbesondere sind die wichtigsten Berechnungsgrundlagen (Preis, Menge, Wechselkurs usw.) darzulegen. Es ist nachzuweisen, dass die Ausgabe nicht rechtzeitig vorausgesehen werden konnte, die Verzögerung der Zahlung zu erheblichen Nachteilen führen würde und nicht bis zum nächsten Voranschlag oder Nachtrag gewartet werden kann. Im einzelnen sind zu unterscheiden:

- Der ordentliche Nachtrag (ohne Vorschuss): Er wird von den eidg. Räten mit dem Nachtrag I (Sommersession) oder II (Wintersession) zum Voranschlag bewilligt.
- Die Kreditübertragung: Ordentlicher Nachtrag zur Fortführung bestimmter Werke, Arbeiten oder Aktionen, wenn im Vorjahr der dafür bewilligte Zahlungskredit nicht oder nur teilweise beansprucht worden ist.
- Der Nachtragskredit mit Vorschuss: Dringliche Zahlungen werden in der Regel vom Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation (gewöhnlicher Vorschuss) oder ausnahmsweise und bei besonderer Dringlichkeit vom Bundesrat allein (dringlicher Vorschuss) beschlossen. Die Kreditüberschreitung: Nachtragskredit mit Vorschuss, der vom Bundesrat erst nach Verabschiedung der Botschaft zum Nachtrag II beschlossen wird.

32 Crédits de paiements 321 Les crédits de paiements sont fixés lors de l'établissement du budget en se fondant sur une estimation minutieuse des dépenses probables. Lorsque des dépenses prévues sont encore dépourvues de base légale, les crédits de paiements sont portés au budget mais les crédits demeurent bloqués jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale. Le montant intégral des dépenses et des recettes est inscrit au budget de l'année où celles-ci sont dues; les compensations ne sont pas autorisées (règle budgétaire du produit brut). L'office ne peut utiliser les crédits de paiements que pour les buts décrits à l'article de dépenses et uniquement jusqu'à concurrence du montant accordé (règle budgétaire de la spécialité); il est tenu à une utilisation judicieuse, efficace et rationnelle des crédits. Le crédit budgétaire est un crédit de paiement voté dans le cadre du budget, soit par la voie ordinaire. Lorsque son affectation n'est définie qu'en termes généraux, il s'agit d'un crédit global; il est notamment destiné à assurer l'exécution d'engagements les plus divers, à financer l'acquisition de matériel par les services centraux d'achat ou encore à faciliter la gestion des crédits. Par la cession de crédit, le Conseil fédéral ou un office auquel il donne l'autorisation peut attribuer à des services administratifs des crédits partiels à valoir sur un crédit global. La cession de crédit est applicable par exemple dans le domaine du personnel, où les crédits globaux ne peuvent pas être attribués exactement à chaque office lors de l'établissement du budget. 322 Le crédit supplémentaire est un crédit de paiement autorisé après coup en complément du budget. Ils doivent être sollicités lorsque l'on ne dispose pas d'un crédit budgétaire suffisant pour des dépenses ne pouvant être évitées. Le crédit sera dûment justifié dans la demande; on fera notamment état des principales bases de calcul (prix, quantité, cours de change, etc.). On indiquera pourquoi la dépense ne pouvait être prévue à temps, pourquoi le retard du paiement entraînerait de graves inconvénients et pourquoi on ne saurait attendre jusqu'au prochain budget ou supplément budgétaire. On distingue:

- Le crédit supplémentaire ordinaire est ouvert par les Chambres fédérales avec le premier (session de juin) ou le deuxième supplément budgétaire (session de décembre).
- Le crédit reporté est un supplément ordinaire pour pouvoir poursuivre certains projets, travaux ou actions, lorsque le crédit de paiement autorisé l'année précédente n'a été utilisé qu'en partie

ou pas du tout. • Le crédit supplémentaire provisoire: des paiements urgents sont en règle générale décidés par le Conseil fédéral avec l'assentiment de la Délégation des finances (crédit provisoire ordinaire) ou exceptionnellement, si c'est très urgent, par le seul Conseil fédéral (crédit provisoire urgent). • Le dépassement de crédit est un crédit supplémentaire provisoire que le Conseil fédéral est amené à octroyer après l'adoption du message sur le second supplément budgétaire.

318 Allgemeine Erläuterungen Explications générales Der Bundesrat unterbreitet der Bundesversammlung die bevorschussten Ausgaben in der Regel mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag, bei Kreditüberschreitungen jedoch mit der Staatsrechnung zur nachträglichen Genehmigung. Les crédits provisoires sont soumis pour approbation aux Chambres fédérales lors du prochain message concernant le supplément budgétaire, alors que les dépassements de crédits le sont avec le compte d'Etat. 33 Verpflichtungskredite 331 Begehren für Verpflichtungskredite werden je nach ihrer Bedeutung den eidg. Räten entweder mit besonderer Botschaft oder mit den Beschlüssen über den Voranschlag und seine Nachträge unterbreitet. Objektkredite für Grundstücke und Bauten sind mit Sonderbotschaft anzubeglehen, wenn die für den Bund zu erwartenden Gesamtausgaben 10 Millionen übersteigen. Der Zahlungsbedarf aus Verpflichtungen ist in den jeweiligen Voranschlag aufzunehmen. Besondere Arten des Verpflichtungskredites sind der Jahreszusicherungskredit und der Sammelkredit: Der Jahreszusicherungskredit ist die mit dem Voranschlag erteilte Ermächtigung, während des Budgetjahres im Rahmen des bewilligten Kredites finanzielle Leistungen zuzusichern, wobei die Geltungsdauer der einzelnen Zusicherung in der Regel beschränkt wird. Der Sammelkredit ist ein Verpflichtungskredit in der Form des Gesamt- oder Rahmenkredites. Als Gesamtkredit fasst er mehrere, von den eidg. Räten einzeln spezifizierte Verpflichtungskredite zusammen. Dabei räumt das Parlament dem Bundesrat meist die Befugnis ein, innerhalb des Gesamtkredites einen Verpflichtungskredit zu Lasten eines anderen geringfügig zu erhöhen (Kreditverschiebung). Hingegen ist der Rahmenkredit ein Verpflichtungskredit mit delegierter Spezifikationsbefugnis, bei dem der Bundesrat oder die Verwaltungseinheit innerhalb der vom Parlament umschriebenen Zwecksetzung bis zum bewilligten Kreditbetrag einzelne Verpflichtungskredite ausscheiden kann. 332 Mit dem Zusatzkredit ergänzt das Parlament einen ungenügenden Verpflichtungskredit. Das Zusatzkreditbegehren wird entweder mit Sonderbotschaft oder zusammen mit dem Voranschlag und seinen Nachträgen unterbreitet; es gilt jenes Verfahren, das bei der Bewilligung des ungenügenden Grundkredites beschriftet wurde. Ein Zusatzkredit ist ohne Verzug anzubeglehen, wenn sich vor oder während der Ausführung eines Vorhabens zeigt, dass der bewilligte Verpflichtungskredit nicht ausreicht. Einzig für teurerungsbedingte Mehrkosten kann der Zusatzkredit nach Ausführung des Vorhabens verlangt werden; die Zahlungen dürfen aber in keinem Fall den ursprünglichen Verpflichtungskredit übersteigen. Erträgt die Ausführung eines Vorhabens keinen Aufschub, kann der Bundesrat entweder mit vorgängiger Zustimmung der Finanzdelegation der eidg. Räte (Zusatzkredit mit gewöhnlichem Vorschuss) oder bei ausserordentlicher Dringlichkeit von sich aus (Zusatzkredit mit dringlichem Vorschuss) die zuständige Stelle ermächtigen, die Verpflichtungen einzugehen. Er holt nachträglich im ordentlichen Verfahren die Genehmigung durch die eidg. Räte ein. 33 Crédits d'engagements 331 Suivant leur importance, les crédits d'engagements sont soumis aux Chambres fédérales soit par le biais d'un message ad hoc, soit par la voie du budget ou de ses suppléments. Les crédits d'ouvrages pour les terrains et les constructions requièrent un message séparé lorsque les

dépenses totales à la charge de la Confédération dépassent

## E. 10

millions de francs. Il est nécessaire d'ouvrir aux budgets des exercices correspondants des crédits de paiements pour les projets ayant donné lieu à des crédits d'engagements. Parmi les crédits d'engagement, on distingue le crédit annuel d'engagement et le crédit de programme. Le crédit annuel d'engagement est l'autorisation donnée par la voie du budget d'allouer pendant l'exercice budgétaire certaines prestations financières jusqu'à concurrence du crédit voté. L'octroi de la prestation est en principe subordonné à l'utilisation des fonds dans un certain délai. Le crédit de programme est un crédit d'engagement qui peut prendre la forme d'un crédit d'ensemble ou d'un crédit-cadre. En tant que crédit d'ensemble il regroupe plusieurs crédits d'engagements spécifiés par les Chambres fédérales. Dans ce cas le Parlement donne le plus souvent au Conseil fédéral la compétence d'augmenter quelque peu un crédit d'engagement au détriment d'un autre (transfert de crédit). Le crédit-cadre est par contre un crédit d'engagement sorti d'un pouvoir de délégation, par lequel le Conseil fédéral ou l'unité administrative peut, dans les limites des objectifs définis par le Parlement, libérer des crédits d'engagements opérationnels jusqu'à concurrence du crédit de programme voté. 332 En votant un crédit additionnel, le Parlement complète un crédit d'engagement jugé insuffisant. Les demandes de crédit additionnel sont présentées soit par le biais d'un message ad hoc, soit dans le cadre du budget ou de ses suppléments; la procédure est la même que pour l'ouverture du crédit initial. Un crédit additionnel doit être demandé dans les plus brefs délais lorsqu'il apparaît, avant ou pendant la réalisation d'un projet, que le crédit d'engagement ouvert ne sera pas suffisant. Ce n'est que lorsque les frais supplémentaires sont imputables au renchérissement que l'on peut attendre l'achèvement du projet pour solliciter un crédit additionnel; les paiements ne sauraient en aucun cas excéder le crédit d'engagement autorisé. Si l'exécution d'un projet ne souffre aucun retard, le Conseil fédéral peut autoriser le service compétent, soit avec l'assentiment préalable de la Délégation parlementaire des finances (crédit additionnel provisoire ordinaire), soit, en cas d'impérieuse nécessité, de son propre gré (crédit additionnel provisoire urgent), à engager des dépenses. Il requiert ultérieurement, suivant la procédure ordinaire, l'approbation des Chambres fédérales.

Allgemeine Erläuterungen Explications générales 319 4 Sachwortregister Index Die Verweise beziehen sich auf die Ziffern 1 bis 3 der Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes (Begriffe durch Fettdruck hervorgehoben). Les renvois se rapportent aux chiffres 1 à 3 des explications générales concernant les finances de la Confédération (termes en caractères gras). Ziffer Chiffre A A Abgeltung 222 Actif 153 Abschreibungen 113, 141 Aides financières 222 AHV-Ausgleichsfonds 163 Amortissements 113,141 Aktiven 153 Annualité 136 Aktivierung 142 Article de dépenses 222 Alkoholverwaltung 163 Article de recettes 222 Anleihen 17 Aspect économique 211 Arbeitgeberleistungen 161 Augmentation de la fortune 115,141, 142 Aufwand 115, 142 Autofinancement 114 Ausgaben, laufende 222 • rubrik 222 B Ausgleichsreserve 161 Banque nationale suisse Bénéficiaires, catégories 163 222 B Biens d'investissement 222 Bestandesrechnung 122, 151 Bilan 15,222 Beteiligung 222 Bons du Trésor 17 Bilanz 15, 222 • fehlbetrag 153, 144 C Bruttodarstellung 136, 321 Caisse fédérale d'assurance 161 Budgetprinzipien 136 Caisse de pensions et de secours 161 Bundesamt für Rüstungsbetriebe 161 Capitalisation 142 Bundestresorerie 17 Catégories de bénéficiaires 222 Bürgschaftsverpflichtungen 156 Cautionnements Charges 156 115,142 D Cession de crédit

321 Darlehen 222 CFF 162, 17 Debitorenverluste 142 Circulation monétaire 161  
Deckungserfolg 142 Classification Diskont 17 • fonctionnelle 211,23 Dringlicher  
Vorschuss 322 • organique • par groupes de tâches 135,211,221 211,23 E • selon groupes  
par nature 135,211,222 Eidg. Münzstätte 161 CNA 163 Eidg. Versicherungskasse 161  
Compte administratif 114,122 Eigeninvestitionen 115 Compte capital 122,151 Einheit 136  
Compte d'Etat 122 Einnahmen, laufende 222 Compte d'exploitation 115 • rubrik 222  
Compte financier 115,13 Empfänger-kategorie 222 Compte de fonctionnement 114  
Erfolgsrechnung 115, 14 Compte de frais 115 Ertrag 115, 142 Compte des investissements  
114 Eventualforderungen 156 Comptes d'ordre 156 • Verpflichtungen 156, 161 Compte de  
résultats Comptes spéciaux 115, 14 122, 16 F Compt statistique de résultats 143 Fehlbetrag,  
versicherungstechnischer 161 Consommation courante 222 • der Bilanz 144, 153  
Cotisations patronales 161 Finanzhilfen 222 Contributions à des investissements 222  
Finanzierungserfolg 132 Créances comptables à court terme 17 • fehlbetrag 114 Créances  
conditionnelles 156 • überschuss 114 Crédit additionnel 332 Finanzrechnung 115, 13 Crédit  
annuel d'engagement 331 Finanzstatistik 115 Crédit bloqué 321 Finanzvermögen 153  
Crédit budgétaire 321 Fremdkapital 154 Crédit-cadre 331 Funktionale Gliederung 211, 23  
Crédit cédé Crédits à court terme 321 17 G Crédit d'engagement 311,312,33  
Geldmarkt-Buchforderungen 17 Crédit d'ensemble 331 • Kredite 17 Crédit d'engagement  
311,312,33 Gesamtkredit 331 Crédit Gesperrter Kredit 321 • dépassement 322  
Gewöhnlicher Vorschuss 322 • transfert 331

320 Allgemeine Erläuterungen Explications générales Gliederung nach Aufgabengebieten  
211,23 Crédit global 321 • nach Institutionen 135,211,221 Crédit d'ouvrage 312, 331 • nach  
Sachgruppen 135,211,222 Crédit de paiement 134,311,312, 32 Globalkredit 321 Crédit de  
programme 331 Globalsteuerung 115 Crédit provisoire • ordinaire 322, 332 H • urgent 322,  
332 Hauptaufgabengebiete 23 Crédit reporté 322 Hauptsachgruppen 222 Crédit  
supplémentaire 322 Hypothekendarlehen i 161 • ordinaire • provisoire 322 322  
Institutionelle Gliederung 135,211,221 D Investitionsausgaben 222 Découvert du bilan 153,  
144 • beitrage 222 Déficit technique ou actuariel 161 • einnahmen 222 Dépassement de  
crédit 322 • guter 222 Dépenses • rechnerisch 114 • d'armement • articles 222 222 J •  
courantes 222 Jahreszusicherungskredit 331 • d'investissement 222 Jährlichkeit 136 • de  
personnel Dépréciation 222 115 K Diminution de la fortune 115, 141,142  
Kapitaldeckungsverfahren 161 Kontengruppe 115 E • rahmen 222 Emprunts 17 Konsum,  
laufende 222 Engagements 154 Kostenrechnung 115 Engagements conditionnels 156, 161  
Kreditabtretung 321 Escompte 17 • Überschreitung 322 Excédent de financement 114 •  
Übertragung 322 • Verschiebung 331 F Financement L • excédent de financement 114  
Laufende Ausgaben 222 • insuffisance de financement 114 • Einnahmen 222 • résultat de  
financement 132 • Rechnung 114 Financement spéciaux Fondations 113,136, 153, 154 154  
M Fonds de compensation 161 Münzumlauf 161 Fonds de compensation de l'AVS Fonds  
spéciaux 163 155 N Fortune augmentation nette 142 Nachtragskredit 322 • diminution nette  
142 • ordentlicher 322 • mit Vorschuss 322 G Nettovermögensabgang 142 Garantie de  
l'intérêt 161 • Zuwachs 142 Gestion globale 115 Neues Rechnungsmodell der 114 Groupes  
de comptes 115 kantonalen Finanzdirektoren Groupes par nature principaux 222 o Groupe  
de tâches principaux 23 Objektkredit 312,331 1 Ordentlicher Nachtrag 322 Indemnités 222  
Ordnungskonten 156 Intérêt garanti Inscription au passif 161 142 P Insuffisance de  
financement 114 Passiven 154 Investissements Passivierung 142 • biens d'investissement  
222 Personalausgaben 222 • compte des investissements 114 PHK 161 • contributions 222  
Privatplazierung 17 • dépenses d'investissement 222 Privatwirtschaftliches

Rechnungswesen 112 • propres 115 PTT 162,17 • recettes d'investissement M Monnaies en circulation Monnaie fédérale 222 161 161

Allgemeine Erläuterungen Explications générales 321 R N Rahmenkredit 331 Nouveau modèle comptable de 114 Reskription 17 la Conférence des directeurs Rückstellungen 113,136 cantonaux des finances Rüstungsausgaben 222 0 Office fédéral de la production S 161 Sachgruppen 222 d'armements • gliederung 135,211,222 Sammelkredit 331 P SBB 162,17 Participation 222 Schatzanweisung 17 Passif 154 Schweiz. Nationalbank 163 Patrimoine administratif 153 Selbstfinanzierung 114 Patrimoine financier 153 Sonderrechnungen 122,16 Pertes sur débiteurs 142 Spezialfinanzierungen 113,136, 153, 154 Placements privés 17 Spezialfonds 155 Plafonds de dépenses 311,312 Spezifikation 136, 321 Plan comptable général 222 Staatsrechnung 122 Plus-value 115 Statistische Erfolgsrechnung 143 Prêts 222 Stiftungen 154 Prêts hypothécaires 161 SUVA 163 Principes budgétaires 136 Produit brut 136, 321 T Provisions 113,136 Tenderverfahren 17 PTT 162, 17 Transferbereich 115 • Zahlungen 222 R Tresorerieausweis 115 Recettes • articles 222 U • courantes 222 Untersachgruppen 222 • d'investissement 222 Übertragungen 222 Réévaluation 154 Régie fédérale des alcools 163 V Régulation globale 115 Veränderung des Vermögens 141 Relevés de la trésorerie 115 Vermögensverzehr 141 Report de crédit 322 • Zuwachs 141 Renvoi de crédit 331 Verpflichtungskredit 311,312,33 Reskription 17 Versicherungstechnischer Fehlbetrag 161 Réserve de compensation 161 Verwaltungsrechnung 114,122 Résultat de financement 132 • vermögen 153 Revenus 115,142 Volkswirtschaftliche Aspekte 211 Vollständigkeit 136 S Voranschlagskredit 321 Sous-groupes par nature 222 Vorschuss, dringlicher 322, 332 Spécialité 136, 321 • gewöhnlicher 322, 332 Supplément ordinaire 322 Statistique du compte de résultats 143 W Statistique financière 115 Wertberichtigung 154 Système d'appel d'offres 17 Wertverzehr 115, 142 Système comptable de l'économie privée 112 • Zuwachs 115,142 Système de la capitalisation 161 Z Zahlungskredit 134,311,312,32 T Taux de couverture 142 • rahmen 311,312 Transferts 115, 222 Zinsgarantie 161 Transfert de crédit 331 Zusatzkredit 332 Trésorerie de la Confédération 17 U Unité 136 Universalité 136 Variations de la fortune 141

Schweizerisches Bundesarchiv, Digitale Amtsdrukschriften Archives fédérales suisses, Publications officielles numérisées Archivio federale svizzero, Pubblicazioni ufficiali digitali Botschaft und Tabellen Message et tables In Staatsrechnung und Voranschlag Dans Compte d'Etat et budget In Conto di Stato e preventivo Jahr 1992 Année Anno Teilbestand BAR E6103 Fonds AFS Fondo AFS Ablieferung BAR 1960/102 Versement AFS Versamento AFS Seite 3-184 Page Pagina Ref. No 90 000 093 Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert. Le document a été digitalisé par les. Archives Fédérales Suisses. Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.

Export aus OpenCaseLaw (CC0). Verbindlich ist allein der vom erlassenden Gericht veröffentlichte Originaltext. Quellen-URL siehe oben.